

# *Festival of Lessons and Carols*

*Petrakerk Veenendaal, 18 december 2022*



*Vitvoering : Kleinkoor Rhenen*

*Dirigent : Lisette van de Loo*

*Orgel : Leendert Verduijn*

*Piano : Ronald Vinke*

*Lectoren : Annette Schot, Inez McCabe*

## **Welkom en Openingsgebed**

**Prelude (orgel): Improvisatie op Komt Allen Tezamen - zettingen van Leendert Verduijn, overgaand in zettingen van David Willcocks**

**Processielied: Once in royal David's city** (arr.: James O'Donnell - \*1961)

**(allen staan)**

Vers 1, 2, 3 en 6

### **Koor**

1 Once in royal David's city  
stood a lowly cattle shed,  
where a mother laid her baby  
in a manger for his bed:  
Mary was that mother mild,  
Jesus Christ her little child.

In de stad van Koning David  
met een stal als onderdak,  
ziet een moeder naar haar kindje  
liggend in een voederbak:  
't is Maria die ons bracht,  
Jezus in de winternacht.

2 He came down to earth from  
heaven,  
who is God and Lord of all,  
and his shelter was a stable,  
and his cradle was a stall;  
with the poor, and mean, and  
lowly, lived on earth our Saviour  
holy.

Hij die groot is en verheven  
is een pasgeboren kind,  
is in hooi en stro gelegen  
waar hij dieren bij zich vindt;  
God, getrouw aan al de zijnen  
wordt de kleinste van de kleinen.

5 And our eyes at last shall see  
Him,  
Through His own redeeming love,  
For that child so dear and gentle,  
our Lord in heav'n above;  
And He leads His children on to  
the place where He is gone.

Ooit zullen wij Hem ontmoeten,  
Liefde die verlost, verzacht,  
Jezus, liefste kind der mensen,  
onze Heer die op ons wacht  
En ons als Zijn kinderen leidt,  
naar een plaats door Hem gewijd

## 6 (Allen)

Not in that poor lowly stable,  
with the oxen standing by,  
we shall see him; but in heaven,  
set at God's right hand on high;  
where like stars his children  
crowned  
all in white shall wait around.

In de hemel, niet bij ossen,  
niet bij ezels in een stal,  
aan Gods rechterhand gezeten  
is 't waar hij zich tonen zal,  
waar zijn kind'ren, sterrenkronen  
dragend, eeuwig bij hem wonen.

### ***Eerste lezing: Genesis 3: 1- 15***

Van alle in het wild levende dieren die God, de HEER, gemaakt had, was de slang het sluwst. Dit dier vroeg aan de vrouw: 'Is het waar dat God gezegd heeft dat jullie van geen enkele boom in de tuin mogen eten?' 2 'We mogen de vruchten van alle bomen eten,' antwoordde de vrouw, 3 'behalve die van de boom in het midden van de tuin. God heeft ons verboden van de vruchten van die boom te eten of ze zelfs maar aan te raken; doen we dat toch, dan zullen we sterven.' 4 'Jullie zullen helemaal niet sterven,' zei de slang. 5 'Integendeel, God weet dat jullie de ogen zullen opengaan zodra je daarvan eet, dat jullie dan als goden zullen zijn en kennis zullen hebben van goed en kwaad.'

6 De vrouw keek naar de boom. Zijn vruchten zagen er heerlijk uit, ze waren een lust voor het oog, en ze vond het aanlokkelijk dat de boom haar wijsheid zou schenken. Ze plukte een paar vruchten en at ervan. Ze gaf ook wat aan haar man, die bij haar was, en ook hij at ervan. 7 Toen gingen hun beiden de ogen open en merkten ze dat ze naakt waren. Daarom regen ze vijgenbladeren aan elkaar en maakten er lendenschorten van.

8 Toen de mens en zijn vrouw God, de HEER, in de koelte van de avondwind door de tuin hoorden wandelen, verborgen zij zich voor hem tussen de bomen. 9 Maar God, de HEER, riep de mens: 'Waar ben je?' 10 Hij antwoordde: 'Ik hoorde u in de tuin en werd bang

omdat ik naakt ben; daarom verborg ik me.’ 11 ‘Wie heeft je verteld dat je naakt bent? Heb je soms gegeten van de boom waarvan ik je verboden had te eten?’ 12 De mens antwoordde: ‘De vrouw die u hebt gemaakt om mij terzijde te staan, heeft mij vruchten van de boom gegeven en toen heb ik ervan gegeten.’ 13 ‘Waarom heb je dat gedaan?’ vroeg God, de HEER, aan de vrouw. En zij antwoordde: ‘De slang heeft me misleid en toen heb ik ervan gegeten.’ 14 God, de HEER, zei tegen de slang: ‘Vervloekt ben jij dat je dit hebt gedaan, het vee zal je voortaan mijden, wilde dieren wenden zich af; op je buik zul je kruipen en stof zul je eten, je hele leven lang. 15 Vijandschap sticht ik tussen jou en de vrouw, tussen jouw nageslacht en het hare, zij verbrijzelen je kop, jij bijt hen in de hiel.’

***Koor: Bogoroditse Djevo – Arvo Pärt (\*1935)***

Bogoróditse D̄jévo,  
 rádujssjā,  
 Blagodátnaya Maříje,  
 Gosspód s Tobóyu.  
 Blagossloǔjéna Tì v  
*zhénáčh*,  
 i blagossloǔjén plod chřjéva  
 Tvoyegó,  
 yáko Spása rođilá  
 yeší dush náshikh.

O Moeder van God en Maagd,  
 verheug u!  
 O Maria, vol van genade,  
 de Heer is met u;  
 gezegend zijt gij onder de  
 vrouwen,  
 en gezegend is de vrucht van  
 uw schoot,  
 want jij hebt gedragen  
 de Redder van onze zielen.

**The second lesson:**  
**Isaiah 9: 1, 5-6**

1 The people that walked in  
 darkness have seen a great  
 light: they that dwell in the  
 land of the shadow of death,

**Jesaja 9: 1, 5-6**

1 Het volk dat in duisternis  
 ronddoelt ziet een schitterend  
 licht. Zij die in het donker  
 wonen, worden door

upon them hath the light  
shined.

5 For unto us a child is born,  
unto us a son is given: and the  
government shall be upon his  
shoulder: and his name shall  
be called Wonderful  
Counsellor, The mighty God,  
The everlasting Father, The  
Prince of Peace.

6 Of the increase of his  
government and peace there  
shall be no end, upon the  
throne of David, and upon his  
kingdom, to order it, and to  
establish it with judgment  
and with justice from  
henceforth even for ever. The  
zeal of the LORD of hosts will  
perform this.

THANKS BE TO GOD

een helder licht beschenen

5 Een kind is ons geboren,  
een zoon is ons gegeven;  
de heerschappij rust op zijn  
schouders. Deze namen zal hij  
dragen: Wonderbare  
raadsman, Sterke God,  
Eeuwige vader, Vredevorst.

6 Groot is de heerschappij en  
zonder einde de vrede  
voor de troon van David en  
voor zijn koninkrijk;  
ze zijn gegrondvest op recht  
en gerechtigheid en staan vast  
voor altijd en eeuwig.  
De HEER van de hemelse  
machten brengt dit tot stand.

GOD ZIJ DANK.

***Koor: O Radiant Dawn – James MacMillan (\*1959)***

O Radiant Dawn,  
Splendour of eternal Light,  
Sun of Justice:  
come, shine on those who  
dwell in darkness and the  
shadow of death.  
Isaiah had prophesied,  
The people who walked in

O stralende dageraad,  
Glans van het eeuwig Licht,  
Zon van gerechtigheid:  
kom, en verlicht hen die  
wonen in duisternis en in de  
schaduw van de dood.  
Jesaja had voorspeld;  
Het volk dat ronddoolde in

darkness have seen the great  
light  
Upon those who dwelt in the  
land of gloom a light has  
shone.  
Amen.

duisternis hebben het  
schitterend licht gezien.  
Op hen die woonden in het  
donker schein een helder  
licht  
Amen

### **Derde lezing: Genesis 22: 15 – 18**

Enige tijd later stelde God Abraham op de proef. 'Abraham!' zei Hij. 'Ja, ik luister,' antwoordde Abraham. <sup>2</sup> 'Haal je zoon, je enige, van wie je zoveel houdt, Isaak, en ga naar het gebied waarin de Moria ligt. Daar moet je hem offeren op een berg die Ik je wijzen zal.'

<sup>3</sup> De volgende morgen stond Abraham vroeg op. Hij zadelde zijn ezel, nam twee van zijn knechten en zijn zoon Isaak met zich mee, hakte hout voor het offer en ging op weg naar de plaats waarover God had gesproken. <sup>4</sup> Op de derde dag zag Abraham die plaats in de verte liggen. <sup>5</sup> Toen zei hij tegen de knechten: 'Blijven jullie hier met de ezel. Ikzelf ga met de jongen verder om daarginds neer te knielen. Daarna komen we naar jullie terug.'<sup>6</sup> Hij pakte het hout voor het offer, legde het op de schouders van zijn zoon Isaak en nam zelf het vuur en het mes. Zo gingen die twee samen verder. <sup>7</sup> 'Vader,' zei Isaak. 'Ja, mijn zoon, ik luister,' antwoordde Abraham. 'We hebben vuur en hout,' zei Isaak, 'maar waar is het lam voor het offer?' <sup>8</sup> Abraham antwoordde: 'God zal zich zelf van een offerlam voorzien, mijn zoon.' En zo gingen die twee samen verder. <sup>9</sup> Toen ze waren aangekomen bij de plaats waarover God had gesproken, bouwde Abraham daar een altaar, schikte het hout erop, bond zijn zoon Isaak vast en legde hem op het altaar, op het hout. <sup>10</sup> Toen pakte hij het mes om zijn zoon te slachten. <sup>11</sup> Maar de engel van de HEER riep vanuit de hemel: 'Abraham, Abraham!' 'Ja, ik luister,' antwoordde hij. <sup>12</sup> 'Raak de jongen niet aan, doe hem niets! Want nu weet Ik dat je ontzag voor God hebt: je hebt Mij je zoon, je enige, niet willen onthouden.'<sup>13</sup> Toen Abraham om zich heen keek, zag hij achter zich een ram, die met zijn hoorns verstrikt was geraakt in de struiken. Hij pakte het dier en offerde dat in de

plaats van zijn zoon. <sup>14</sup> Abraham noemde die plaats ‘De HEER zal erin voorzien’. Vandaar dat men tot op de dag van vandaag zegt: ‘Op de berg van de HEER zal erin voorzien worden.’

<sup>15</sup> Toen sprak de engel van de HEER opnieuw vanuit de hemel tot Abraham. <sup>16</sup> Hij zei: ‘Ik zweer bij mijzelf – spreekt de HEER: Omdat je dit hebt gedaan, omdat je Mij je zoon, je enige, niet hebt onthouden, <sup>17</sup> zal Ik je rijkelijk zegenen en je zo veel nakomelingen geven als er sterren aan de hemel zijn en zand op het strand langs de zee, en je nakomelingen zullen de steden van hun vijanden in bezit krijgen. <sup>18</sup> En dankzij jouw nakomelingen zullen alle volken op aarde zich gezegend noemen. Want jij hebt naar Mij geluisterd.’

### **Koor: En natus est Emanuel – Michael Praetorius (1571 - 1621)**

En natus est Emanuel,  
Dominus,  
Quem praedixit Gabriel,  
Dominus,  
Dominus salvator noster est.  
Hic jacet in praesepio,  
Dominus,  
Puer admirabilis, Dominus.  
Dominus, salvator noster est.  
Haec lux est orta hodie,  
Dominus,  
Ex Maria Virgine, Dominus.  
Dominus salvator noster est.

Geboren is Emmanuel,  
de Heer.  
Aangekondigd door Gabriel, de  
Heer  
De Heer is onze redder.  
Hij ligt in een kribbe,  
de Heer,  
Bewonderenswaardig kind, de  
Heer! Onze verlosser,  
Vandaag is dit licht opgekomen  
de Heer,  
Uit de Maagd Maria, de Heer.  
de Heer onze redder!

### **The fourth lesson: Micah 5:**

1 “But you, Bethlehem  
Ephrathah, though you are  
small among the clans<sup>[b]</sup> of  
Judah, out of you will come

### **Vierde lezing: Micha 5**

1 Uit jou, Betlehem in Efrata te  
klein om tot Juda’s geslachten  
te behoren,  
uit jou komt iemand voort die.

for me one who will be ruler over Israel, whose origins are from of old, from ancient times.”

2 Therefore Israel will be abandoned until the time when she who is in labor bears a son, and the rest of his brothers return to join the Israelites.

3 He will stand and shepherd his flock in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God And they will live securely, for then his greatness will reach to the ends of the earth.

4 And he will be our peace when the Assyrians invade our land and march through our fortresses.

We will raise against them seven shepherds, even eight commanders,

5 who will rule the land of Assyria with the sword, the land of Nimrod with drawn sword. He will deliver us from the Assyrians when they invade our land and march across our borders.

voor Mij over Israël zal heersen

Zijn oorsprong ligt in lang vervlogen tijden,

2 Totdat de vrouw die zwanger is haar kind heeft gebaard, worden zijn broeders aan hun lot overgelaten. En de broeders die overblijven zullen zich bij Israëlieten voegen.

3 Hij zal aantreden en hen als een herder weiden, bekleed met de macht van de HEER, zijn God, met de majesteit van diens verheven naam. Zij zullen veilig wonen, want hij zal heersen tot aan de einden der aarde,

4 En hij brengt vrede.

Wanneer Assyrië ons land binnenvalt en zijn voet in onze paleizen zet, zullen wij zeven herders doen opstaan, ja zelfs acht vorsten uit mensen gekozen.

5 Met het zwaard zullen zij Assyrië kaalslaan, met getrokken dolk Nimrod vernietigen. Hij zal ons bevrijden van Assyrië wanneer het ons land binnenvalt en onze grenzen overschrijdt



**Koor: Mid-winter – Christina Rossetti (1830-1894 - tekst)  
Bob Chilcott (\*1955 – arr.)**

In the bleak mid-winter  
Frosty wind made moan  
Earth stood hard as iron,  
Water like a stone;  
Snow had fallen, snow on snow,  
In the bleak mid-winter  
Long ago.  
Our God, heav'n cannot hold  
Him, Nor earth sustain,  
Heaven and earth shall flee away  
When He comes to reign:  
In the bleak mid-winter  
A stable-place sufficed  
The Lord God Almighty —  
Jesus Christ.  
Angels and Archangels  
May have gathered there,  
Cherubim and seraphim  
Thronged the air;  
But only His Mother  
In her maiden bliss  
Worshipped the Beloved  
With a kiss.  
What can I give Him,  
Poor as I am? —  
If I were a Shepherd  
I would give a lamb  
If I were a Wise Man  
I would do my part,  
Yet what can I give Him, —  
Give my heart.

In de barre winter  
Wind door merg en been  
Aarde hard als ijzer,  
Water hard als steen;  
Sneeuw was gevallen, Sneeuw  
op sneeuw, In de gure winter  
Lang geleden.  
Onze God, De hemel kan hem  
niet bevatten, Noch de aarde  
hem dragen, Hemel en aarde  
zullen vluchten als Hij komt  
heersen: In de barre winter  
Was een stal genoeg  
De Heer God almachtig —  
Jezus kind.  
Engelen en aartsengelen  
Zijn daarheen gekomen  
Cherubijnen en serafijnen  
Vullen de lucht;  
Maar alleen zijn moeder  
In haar maagdelijk geluk  
Vereerde haar geliefde zoon  
Met een kus.  
Wat kan ik hem geven,  
Arm als ik ben?  
Als ik een herder was  
Bracht ik een lam;  
Als ik een wijze was  
Zou ik mijn rol spelen,  
Wat kan ik hem geven,  
Dan mijn hart.

## **Vijfde lezing: Lucas 1: 26 - 38**

In de zesde maand zond God de engel Gabriël naar de stad Nazareth in Galilea, 27 naar een meisje dat was uitgehuwelijkt aan een man die Jozef heette, een afstammeling van David. Het meisje heette Maria. 28 Gabriël ging haar huis binnen en zei: 'Gegroet Maria, je bent begenadigd, de Heer is met je.' 29 Ze schrok hevig bij het horen van zijn woorden en vroeg zich af wat die begroeting te betekenen had. 30 Maar de engel zei tegen haar: 'Wees niet bang, Maria, God heeft je zijn gunst geschonken. 31 Luister, je zult zwanger worden en een zoon baren, en je moet hem Jezus noemen. 32 Hij zal een groot man worden en Zoon van de Allerhoogste worden genoemd, en God, de Heer, zal hem de troon van zijn vader David geven. 33 Tot in eeuwigheid zal hij koning zijn over het volk van Jakob, en aan zijn koningschap zal geen einde komen.'

34 Maria vroeg aan de engel: 'Hoe zal dat gebeuren? Ik heb immers nog nooit gemeenschap met een man gehad.' 35 De engel antwoordde: 'De heilige Geest zal over je komen en de kracht van de Allerhoogste zal je als een schaduw bedekken. Daarom zal het kind dat geboren wordt, heilig worden genoemd en Zoon van God. 36 Luister, ook je familielid Elisabet is zwanger van een zoon, ondanks haar hoge leeftijd. Ze is nu, ook al hield men haar voor onvruchtbaar, in de zesde maand van haar zwangerschap, 37 want voor God is niets onmogelijk.' 38 Maria zei: 'De Heer wil ik dienen: laat er met mij gebeuren wat u hebt gezegd.' Daarna liet de engel haar weer alleen.

## **Koor: Nativity Carol – John Rutter (\*1945)**

Born in a stable so bare  
Born so long ago  
Born 'neath light of star  
He who loved us so

Geboren in een kale stal,  
zo lang geleden.  
Geboren in t licht van een ster  
Hij die ons zo liefhad.

Far away, silent he lay  
Born today, your homage pay  
For Christ is born for aye  
Born on Christmas Day  
Cradled by mother so fair  
Tender her lullaby  
Over her son so dear  
Angel hosts fill the sky  
Far away, silent he lay  
Born today, your homage pay  
For Christ is born for aye  
Born on Christmas Day  
Wise men from distant far land  
Shepherds from starry hills  
Worship this babe so rare  
Hearts with his warmth he fills  
Far away, silent he lay  
Born today, your homage pay  
For Christ is born for aye  
Born on Christmas Day  
Love in that stable was born  
Into our hearts to flow  
Innocent dreaming babe  
Make me thy love to know  
Far away, silent he lay  
Born today, your homage pay  
For Christ is born for aye  
Born on Christmas Day...

**Sixth lesson: Luke 2: 1-7**

1 In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. 2 This was the first census that took

Ver weg lag hij daar stil,  
bewijs Hem eer op zijn  
geboortedag, want Christus is  
voor jou geboren op Kerstdag!  
gewiegd door zijn moederlief,  
klinkt zacht haar wiegelied;  
voor haar lieve zoon  
en engelen bevolken de lucht.  
Ver weg lag hij daar stil,  
bewijs Hem eer op zijn  
geboortedag, want Christus is  
voor jou geboren op Kerstdag  
wijzen uit verre landen  
herders vanuit de heuvels  
aanbidden dit zeldzame kind,  
dat harten met warmte vult.  
Ver weg lag hij daar stil,  
bewijs Hem eer op zijn  
geboortedag, want Christus is  
voor jou geboren op Kerstdag!  
Liefde is in die stal geboren  
Om door ons hart te stromen  
onschuldig dromend klein kind,  
maak dat ik jouw liefde vind.  
Ver weg, lag hij daar stil,  
bewijs Hem eer op zijn  
geboortedag, want Christus is  
voor jou geboren op Kerstdag!

**Zesde lezing: Lucas 2: 1- 7**

1 In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven. 2 Deze eerste volkstelling vond

place while<sup>[a]</sup> Quirinius was governor of Syria.) 3 And everyone went to their own town to register.

4 So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to

Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. 5 He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child.

6 While they were there, the time came for the baby to be born, 7 and she gave birth to her firstborn, a son.

She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

plaats tijdens het bewind van Quirinius over Syrië. 3 Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven.

4 Jozef ging van de stad Nazaret in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij tot het huis en stamboom van David behoorde,

5 om zich te laten inschrijven samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was.

6 Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan 7 en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene.

Ze wikkelde hem in een doek en legde hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het nachtverblijf van de stad.

### **Koor: Resonet in Laudibus – J. Gallus (Jacob Handl) (1550-1591)**

Resonet in laudibus  
cum iucundis plausibus  
Sion cum fidelibus,  
Apparuit quod genuit Maria.  
Christus natus hodie  
ex Maria virgine  
Sine virili femine  
Apparuit quod genuit Maria.

Lof weerklinkt met een  
aangenaam applaus  
Sion met de gelovigen,  
Vandaag schonk Maria  
Christus het leven.  
De maagd Maria; het bleek dat  
zij bevallen was zonder  
mannelijke inmenging

Sunt impleta quae praedixit  
Gabriel.

Eya, Eya, virgo Deum genuit,

Quem diuina voluit clementia.  
Hodie apparuit,  
apparuit in Israel,  
Ex Maria virgine est natus Rex.

Pueri concinite,  
nato regi psallite,  
Voce pia dicite,  
Apparuit quod genuit Maria.

Sion lauda Dominum  
Saluatorem hominU,  
Purgatorem criminU  
Apparuit quod genuit Maria.  
Sunt impleta quae praedixit  
Gabriel.

Eya, Eya, virgo Deum genuit,  
Quem diuina voluit clementia.  
Hodie apparuit,  
apparuit in Israel,  
Ex Maria virgine  
est natus Rex.

Wat Gabriël voorspelde, is  
vervuld.

Eya, Eya, de maagd baarde  
God,

Wie de goddelijke genade  
wilde: vandaag verscheen hij,  
verscheen hij in Israël,  
Uit de maagd Maria werd een  
koning geboren.

Kinderen zingen, zingen voor  
de nieuwe koning  
Zeg met een vrome stem: Hij  
verscheen aan wie Maria het  
leven schonk.

Sion prijst de Heer de Redder  
van de mensheid,  
Hij verscheen die geboren was  
bij Maria. Wat Gabriël  
voorspelde, is vervuld.

Eya, Eya, de maagd baarde  
God, Wie de goddelijke genade  
wilde: Vandaag verscheen hij,  
verscheen hij in Israël,  
Uit de maagd Maria werd een  
koning geboren

### **Zevende lezing: Johannes 1: 1 - 14**

1 In het begin was het Woord, het Woord was bij God en het Woord was God. 2 Het was in het begin bij God. 3 Alles is erdoor ontstaan en zonder dit is niets ontstaan van wat bestaat. 4 In het Woord was leven en het leven was het licht voor de mensen. 5 Het licht schijnt in de duisternis en de duisternis heeft het niet in haar macht gekregen. 6 Er kwam iemand die door God was gezonden; hij heette Johannes. 7 Hij kwam als getuige, om van het licht te getuigen,

opdat iedereen door hem zou geloven. 8 Hij was niet zelf het licht, maar hij was er om te getuigen van het licht: 9 het ware licht, dat ieder mens verlicht en naar de wereld kwam. 10 Het Woord was in de wereld, de wereld is door hem ontstaan en toch kende de wereld hem niet. 11 Hij kwam naar wat van hem was, maar wie van hem waren hebben hem niet ontvangen. 12 Wie hem wel ontvingen en in zijn naam geloven, heeft hij het voorrecht gegeven om kinderen van God te worden. 13 Zij zijn niet op natuurlijke wijze geboren, niet uit lichamelijk verlangen of uit de wil van een man, maar uit God. 14 Het Woord is mens geworden en heeft bij ons gewoond, vol van goedheid en waarheid, en wij hebben zijn grootheid gezien, de grootheid van de enige Zoon van de Vader.

### **Koor: Song of Mary - Richard Shepard (1941 – 2021)**

My Lord and Saviour is my song,  
He fills my spirit with delight;  
To raise me up His arm is strong  
The lowly precious in his sight.  
*Magnificat, Magnificat,  
Magnificat anima mea dominum.*  
My name shall live from age to  
age,  
And ev'ry tongue his servant  
bless,  
For mercy is their heritage  
Whose hearts the Holy One  
confess.  
*Magnificat, Magnificat,  
Magnificat anima mea dominum.*  
The proud beguiled by dreams of  
power  
Divided and degraded lie:  
He casts them down from throne  
and tower

Mijn Heer en redder is mijn lied  
Hij vervult met vreugd' mijn geest  
Hij houdt mij krachtig; ik val niet  
De minste is voor Hem het meest  
*Hoog verheft, hoog verheft  
Hoog verheft mijn ziel de Heer*  
Mijn naam leeft voort van eeuw tot  
eeuw  
Aan de dienaar wordt het woord  
gewijd  
Barmhartigheid valt hem ten deel  
Wiens hart de Heilige belijdt  
*Hoog verheft, hoog verheft  
Hoog verheft mijn ziel de Heer*  
De trotsen door dromen van  
macht verleid  
Liegen, verdeeld en verlaagd:  
Door Hem raken ze troon en  
toren kwijt,

And stoops to lift the humble  
high.

*Magnificat etc.*

He feeds the hungry at his board  
And sends the rich unfill'd away,  
And mindful of his promis'd  
word  
Has answer'd Israel's prayer  
today.

*Magnificat etc.*

With all the elders of our race,  
And those unborn who seek this  
birth,  
I sing the glory of his grace  
Who brings eternity to earth.

*Magnificat etc*

Hij zet de nederige in hun plaats

*Hoog verheft etc.*

Zijn tafel voedt wie honger heeft  
Maar de rijke stuurt Hij weg  
Hij vervult de belofte die Hij  
deed  
Als antwoord op Israëls gebed

*Hoog verheft etc.*

Met alle oudsten van ons ras,  
en nog ongebornen die dit Kind  
zoeken,  
Ik zing de glorie van Zijn genade  
Die eeuwigheid brengt op aarde  
*Hoog verheft etc.*

### **Eights' lesson: Luke 2, 8 - 20**

8 And there were shepherds living  
out in the fields nearby, keeping  
watch over their flocks at night.  
9 An angel of the Lord appeared to  
them, and the glory of the Lord  
shone around them, and they  
were terrified.  
10 But the angel said to them, "Do  
not be afraid. I bring you good  
news that will cause great joy for  
all the people.  
11 Today in the town of David a  
Savior has been born to you; he is  
the Messiah, the Lord.  
12 This will be a sign to you:

### **Lukas 2, 8 - 20**

8 Niet ver daarvandaan brachten  
herders de nacht door in het veld,  
ze hielden de wacht bij hun kudde.  
9 Opeens stond er een engel van  
de Heer bij hen en ze werden  
omgeven door het stralende licht  
van de Heer, zodat ze hevig  
schrokken. 10 De engel zei tegen  
hen: 'Wees niet bang, want ik kom  
jullie goed nieuws brengen, dat  
het hele volk met grote vreugde  
zal vervullen: 11 vandaag is in de  
stad van David jullie redder  
geboren. Hij is de messias, de  
Heer. 12 Dit zal voor jullie het  
teken zijn:

You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

13 Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,

14 “Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests.”

15 When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let’s go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.”

16 So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.

17 When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child,

18 and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them.

19 But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart.

20 The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in een doek gewikkeld in een voederbak ligt. 13 En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden:

14 ‘Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor alle mensen die hij liefheeft.’

15 Toen de engelen waren teruggegaan naar de hemel, zeiden de herders tegen elkaar: ‘Laten we naar Betlehem gaan om met eigen ogen te zien wat er gebeurd is en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.’ 16 Ze gingen meteen op weg, en troffen Maria aan en Jozef en het kind dat in de voederbak lag. 17

Toen ze het kind zagen, vertelden ze wat hun over dat kind was gezegd. 18 Allen die het hoorden stonden verbaasd over wat de herders tegen hen zeiden, 19 maar Maria bewaarde al deze woorden in haar hart en bleef erover nadenken. 20 De herders gingen terug, terwijl ze God loofden en prezen om alles wat ze gehoord en gezien hadden, precies zoals het hun was gezegd.



## **Samenzang (alle coupletten)**

### **Hoor! De engelen zingen d'eer - Felix Mendelssohn-Bartholdy**

**1**Hoor de engelen zingen d'eer  
van de nieuwgeboren Heer!  
Vreed' op aarde, 't is vervuld:  
God verzoent der mensen schuld.  
Voegt u, volken, in het koor,  
dat weerklinkt de hemel door,  
Zingt met algemene stem  
voor het kind van Bethlehem!  
Hoor de engelen zingen d'eer  
van de nieuwgeboren Heer!

**2**Hij, die heerst op 's hemels troon,  
Here Christus, Vaders Zoon,  
Wordt geboren uit een maagd  
op de tijd die God behaagt.  
Zonne der gerechtigheid,  
woord dat vlees geworden zijt,  
Tussen alle mensen in  
in het menselijk gezin.  
Hoor, de eng'len zingen d'eer  
van de nieuwgeboren Heer!

**3**Lof aan U die eeuwig leeft  
en op aarde vrede geeft,  
Gij die ons geworden zijt  
taal en teken in de tijd,  
Al uw glorie legt Gij af

ons tot redding uit het graf,  
Dat wij ongerept en rein  
nieuwgeboren zouden zijn.  
Hoor, de eng'len zingen d'eer  
van de nieuwgeboren Heer!

## **Slotgebed**

## **Zegen**

## **Postlude: "Christmas Surprise" - Leendert Verduijn**

Aan het eind van deze dienst bent u van harte uitgenodigd om in de ontmoetingsruimte nog even na te praten en te genieten van een bekertje warme chocolademelk of een klein glaasje Glühwein.

*Bij de uitgang wordt gecollecteerd ter bestrijding van de kosten. U kunt ook gebruik maken van de QR Code in deze liturgie.*

*Uw bijdrage wordt zeer op prijs gesteld. Hartelijk dank!*

